



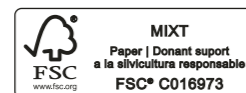






Publicat per primera vegada en anglès per Frances Lincoln Children's Books, un segell de The Quarto Group, amb el títol *The Hare-Shaped Hole*.

© text: John Dougherty, 2023  
© il·lustracions: Thomas Docherty, 2023  
Traducció: Bel Olid  
Revisió: Maria Carbó



© d'aquesta edició: Andana Editorial, 2023  
Av. Aureli Guaita Martorell, 18  
46220 Picassent (València)  
www.andana.net / andana@andana.net

Queda prohibida la reproducció i transmissió total i parcial d'aquest llibre sota cap forma ni per cap mitjà electrònic o mecànic sense el permís dels titulars del *copyright* i de l'empresa editora. Tots els drets reservats.

Les il·lustracions d'aquest llibre s'han creat amb mitjans digitals i el text s'ha compost amb la font Filosofia.

ISBN: 978-84-18762-94-9  
Dipòsit legal: V-2286-2023  
Imprès a la Xina

John Dougherty \* Thomas Docherty

# El forat que tenia forma de llebre

Traducció de Bel Olid

*Per a Noah i Cara, com sempre i per sempre.*

*Per a Lauren i Georgie, perquè sí.*

*I sobretot per a Jen, que va ser la primera persona a estimar la Berta i la Herta. — J. D.*

*En record de Cadi — T. D.*

Andana  
editorial 

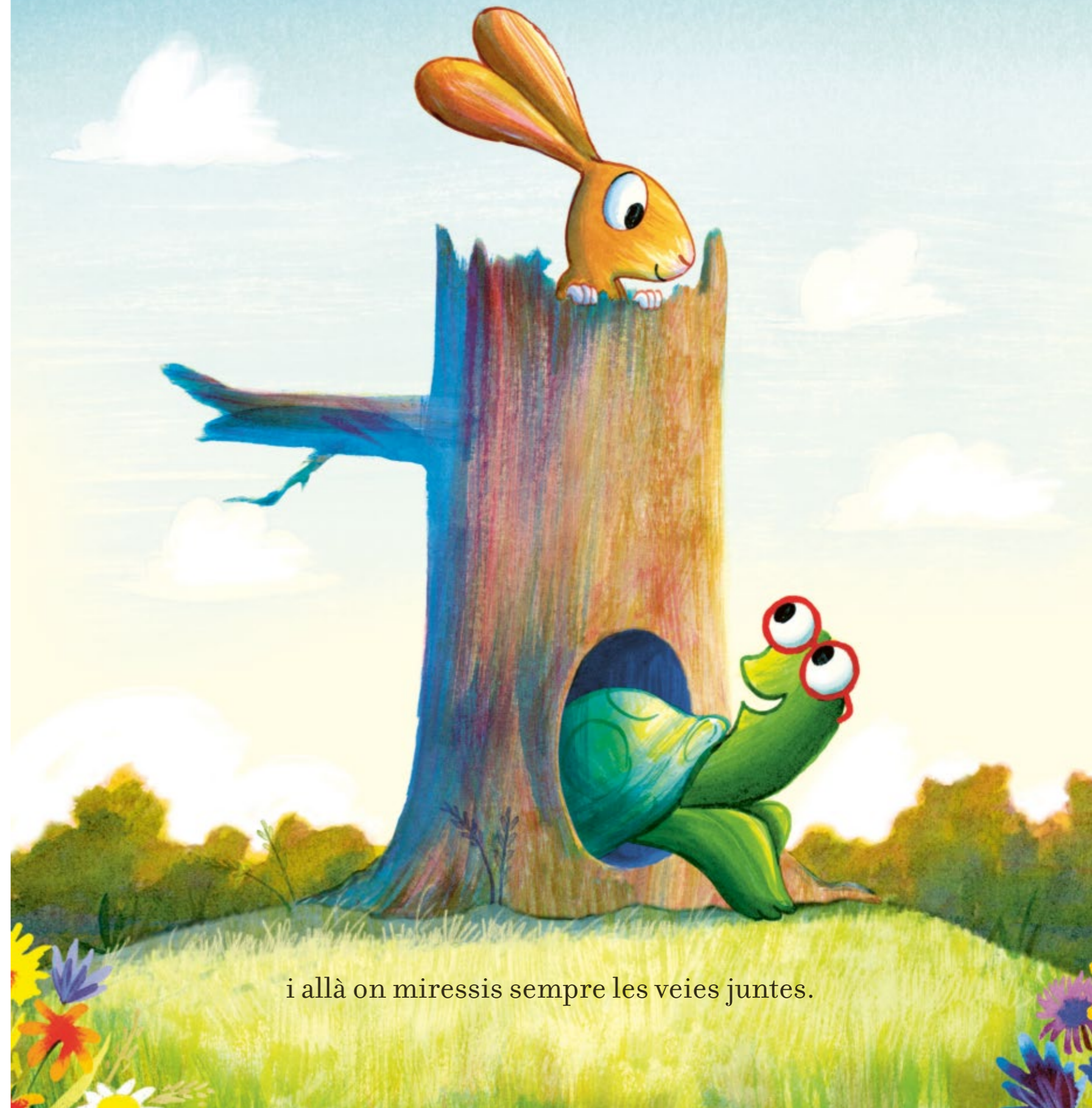


La Berta i la Herta sempre anaven plegades,



tot i ser llebre i tortuga, mai separades.

Tenien una amistat de les que no es desmunten



i allà on miressis sempre les veies juntes.

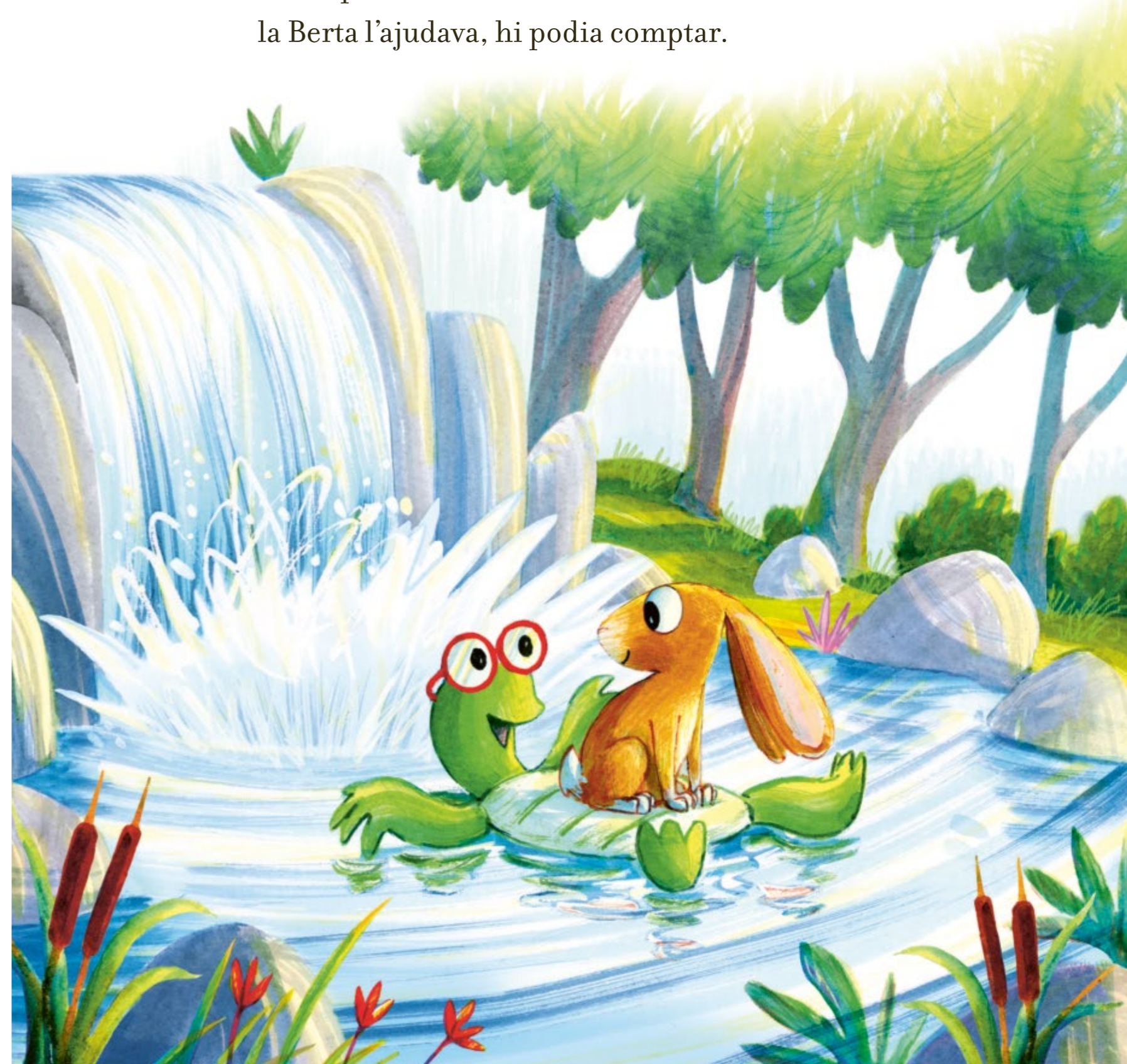


Podria semblar que la seva amistat seria un desastre, perquè una era molt ràpida i l'altra podia ser un llastre,




Però la Berta era generosa i la Herta era pacient. La Herta sempre esperava la Berta quan anava rabent; i tot i que la Herta no sabia nedar, la Berta l'ajudava, hi podia comptar.

i la Herta no es trobava com peix sota l'aigua, encara que la Berta l'animés, no gosava gaire.








«Com m'alegro que siguem amigues! Ho serem eternament!  
Si estem juntes per sempre res pot anar malament!»

Ho deien totes dues.  
Totes dues pensaven igual.  
Fins que un dia, de sobte...

...va arribar el final.





Un dia eren dues,  
la tortuga i la llebre.  
L'endemà, pobra Berta!  
L'amiga ja no hi era.

Havia desaparegut.  
Ostres, quina intriga.

Només hi havia un forat  
on hi hauria d'haver l'amiga.



Primer la Berta  
no se'n sabia avenir.  
Quan desapareix una amiga,  
et quedes sense saber què dir.

La va buscar aquí i allà,  
la va buscar amunt i avall.

La va buscar dins el cau  
i per la muntanya i la vall.

Va mirar dins el riu  
i també per la prada.  
No la veia per enlloc.  
No la trobava.

I l'únic record de l'amiga  
que havia aconseguit  
era un forat amb forma de llebre,  
tot ell fred i buit.

